

# CCTVPROM5

**ALL-ROUND SECURITY SET**

**MULTIFUNCTIONELE BEVEILIGINGSSET**

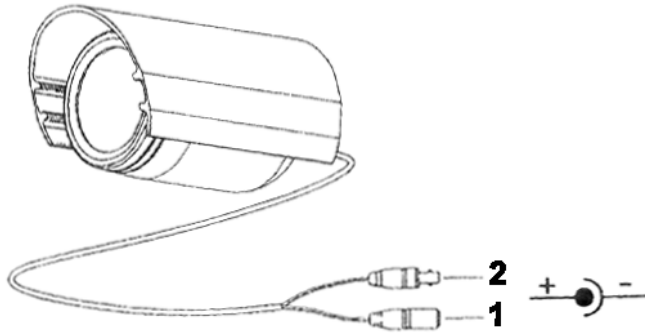
**ENSEMBLE VIDÉOSURVEILLANCE MULTIFONCTIONNEL**

**JUEGO DE VIDEOVIGILANCIA MULTIFUNCIÓN**

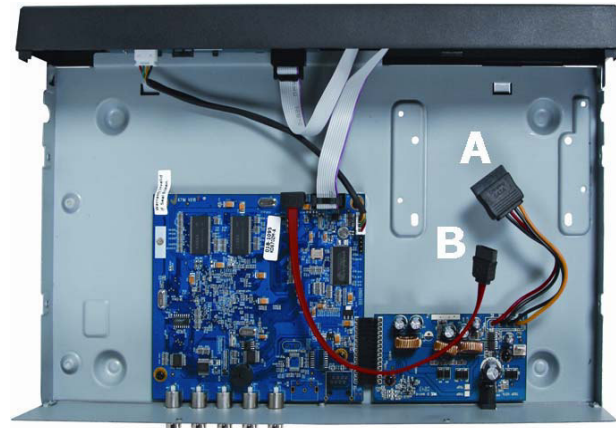
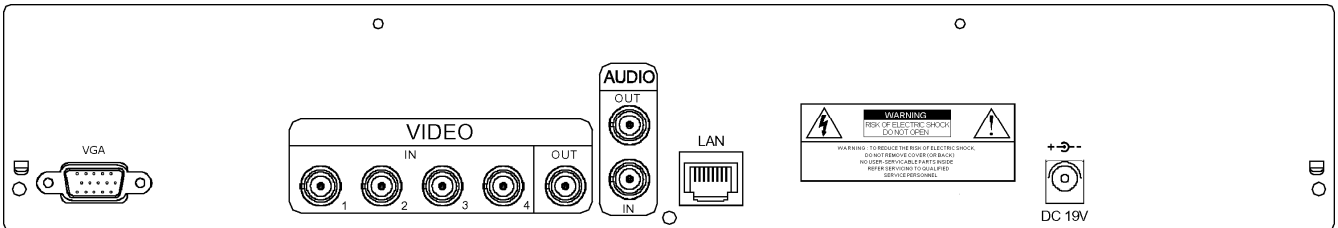
**UNIVERSELLER ÜBERWACHUNGSSATZ**



QUICK INSTALLATION GUIDE	4
BEKNOPTE INSTALLATIEHANDLEIDING	10
GUIDE D'INSTALLATION RAPIDE	16
GUÍA RÁPIDA	22
SCHNELLEINSTIEG	28

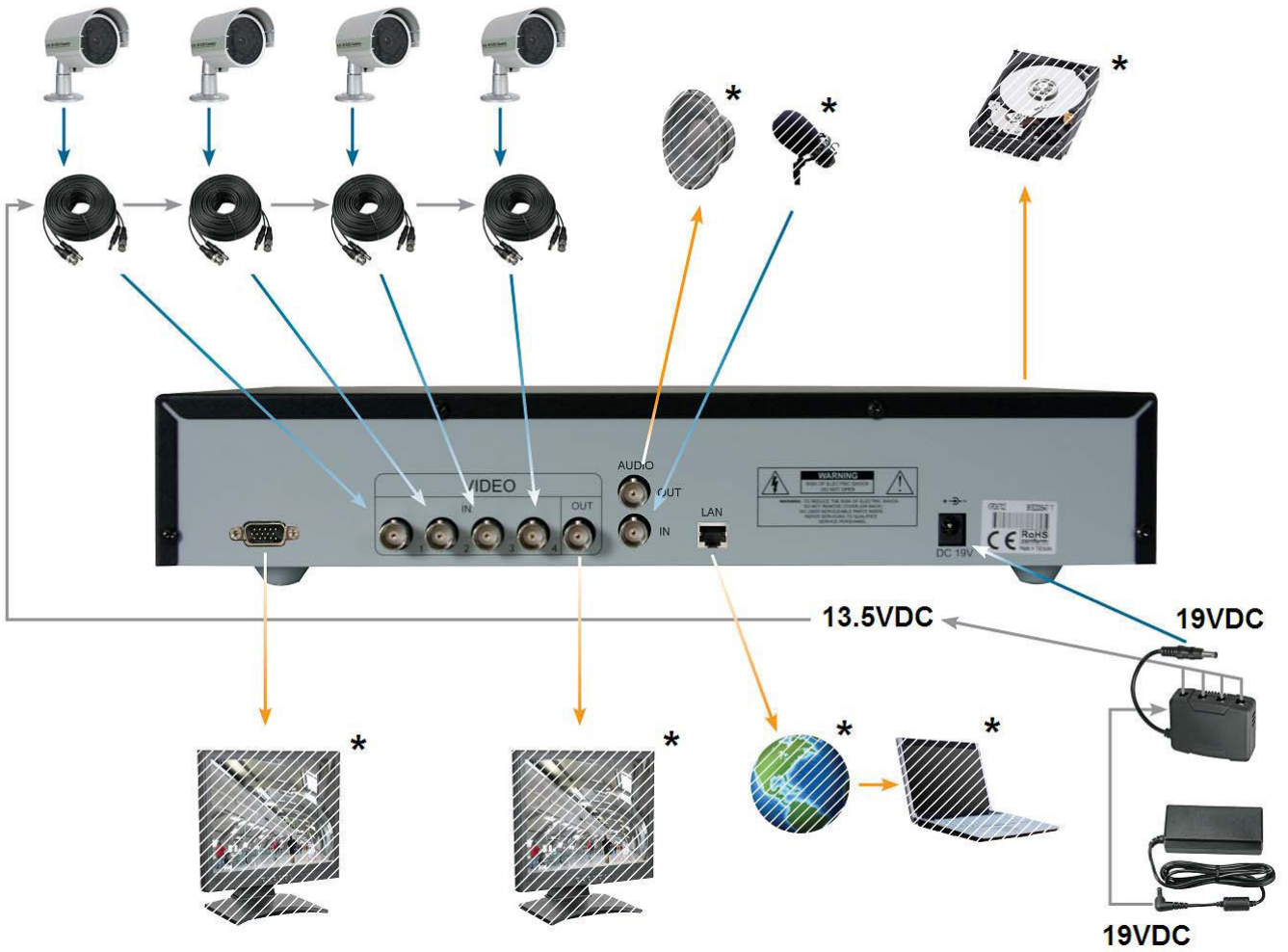
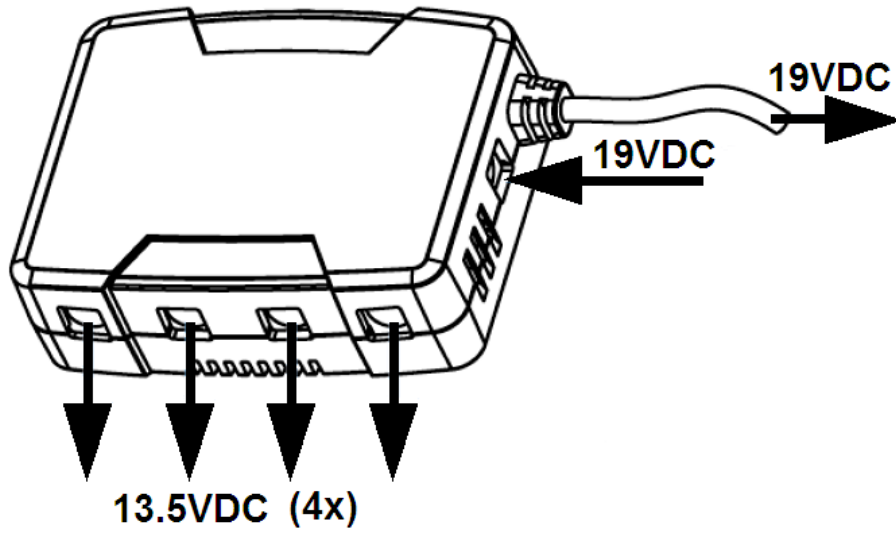


<b>1</b>	DC 12V input terminal
<b>2</b>	Video output connector
<b>1</b>	DC 12V ingangsaansluiting
<b>2</b>	Video-uitgangsaansluiting
<b>1</b>	Connexion d'entrée CC 12V
<b>2</b>	Connexion de sortie vidéo
<b>1</b>	DC 12V-Eingangsanschluss
<b>2</b>	Video-Ausgangsanschluss
<b>1</b>	Conexión de entrada CC 12V
<b>2</b>	Conexión de salida de vídeo



<b>A</b>	<b>B (SATA)</b>
power supply	data bus
voeding	databus
alimentation	bus de données
alimentación	bus de datos
Stromversorgung	Datenbus

\*HDD not included - \*Harde schijf niet meegeleverd -  
 \*Disque dur non inclus - \*Disco duro no incluido -  
 \*Festplatte nicht mitgeliefert



## Quick installation guide

### 1. Introduction

To all residents of the European Union

#### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer. Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

#### NOTICE:

This document is a **Quick installation guide**. For more details, refer to the full user manual which can be found on the included CD-ROM.

#### Package content:

- 1 x DVR with built-in SATA connection (DVR4L4)
- 4 x IR colour cameras (CAMCOLBUL5H3)
- 4 x 20m camera cables
- 1 x high-efficiency DC-DC converter for DVR and 4 cameras
- 1x power adaptor 100-240VAC 50/60Hz to 19VDC 2.21A + power cable
- 1x mounting bracket for HDD + screws
- 1x CD-ROM containing the full user manual (DVR4L4)

### 2. Safety Instructions

	Keep the device away from children and unauthorised users.
	<b>Risk of electroshock</b> when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks.
	Always disconnect mains power when the device is not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Handle the power cord by the plug only.

### 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	<b>Indoor use only</b> Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put object filled with liquid on top.
	Keep this device away from dust.
	Keep this device away from extreme heat. Make sure the ventilation openings are clear at all times. For sufficient air circulation, leave at least 1" (±2.5 cm) in front of the openings.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- **Do not** use this product to violate privacy laws or perform other illegal activities.

## 4. Features

### DVR4L4



- H.264 video compression technology
  - highly improves video quality for live viewing and recording
  - recording file size is minimized for longest recording time
- multiplex: allows live display, recording, playback, and backup at the same time
- backup function: supports USB 2.0 flash drive backup
- intelligent motion trigger recording
  - advanced motion detection
  - scheduled motion detection recording (with 1 adjustable parameter)
  - quick search function
- multi-language OSD: English, French, Dutch, German, Italian, Portuguese, Spanish, Czech, Hungarian and Greek
- full user manual: English, French, German, Spanish
- supports SATA HDD
- supports daylight-saving function
- supports manual / timer / motion / network recording functions
- system auto recovery after power reconnected
- hard disks in option: 500GB (HD500GB/S) or 750GB (HD750GB/S) (not included)
- network backup
- A/V support: supports 1 audio input and 1 audio output for sound recording
- supports TCP/IP, PPPoE, DHCP and DDNS network connection
- VGA interface built-in with output resolution up to 1600 x 1200

### CAMCOLBUL5H3

- Weatherproof
- with B/W night vision (IR LEDs)
- automatic triggering of IR function in case of insufficient ambient light (-> switch to B/W view)
- automatic deactivation of IR function in case of normal ambient light

## 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

Front panel		
LED indications	POWER	DVR power is on
	HDD	reading or recording activities on the hard disk
	TIMER	timed recording is enabled
	PLAY	the DVR is in playing mode
MENU	Press to enter the main menu.	
ENTER	Press to confirm settings	
LIST	MANUAL	List the information of the manual-recorded files. A separate file is created for each manual recording.
	MOTION	List the information of the motion-trigger-recorded files.
	SYSTEM	List the information of the system-recorded files. The DVR system will save one recorded file every one hour.
	TIMER	List the information of the timer-recorded files.
PLAY	Press to play the recorded video.	
SLOW	In playback mode, press to play the recorded file slowly.	
ZOOM	In live or playback mode, press to enlarge the image of the selected channel.	
SEQ	Press to activate the call monitor function, and press again to quit.	
	4CH: Press to show the 4 channel display mode.	
1 ~4	Press a button to select the corresponding channel.	
POWER	Press and hold to switch off the DVR.	
NAVIGATE		Press one of the four positions on the navigate button to move the cursor up (  /+), down (■/-), left (◀◀) or right (▶▶). In play-back mode, press the buttons to play/pause (  /+), stop (■/-), fast rewind (◀◀) or fast forward (▶▶) the play-back file. In setting mode, press the up (  /+) or down (■/-) button to change

	the setting in the menu.
AUDIO	= SLOW + ZOOM Press SLOW and ZOOM simultaneous to select live or play-back sounds
KEY LOCK	= MENU + ENTER Press MENU and ENTER simultaneously to lock the front panel keys. Press any key followed by the DVR password to unlock the keys.
USB port	To quickly backup or upgrade firmware/OSD, connect a compatible USB flash drive to this USB port. <b>Note:</b> prior to using the USB flash drive, make sure it is formatted in "FAT32" format.
<b>back panel</b>	
19V DC	Power supply input.
VIDEO IN	4 video input channels to connect 4 external video sources e.g. cameras.
VIDEO OUT	1 video output channel to connect the DVR to the main monitor.
AUDIO IN	1 audio input to connect an external audio source e.g. from a camera with audio.
AUDIO OUT	1 audio output to connect to an audio device, e.g. a speaker.
LAN port	Connect the DVR to a local network by plugging a network cable into this port.
VGA	connector for VGA monitor

## 6. Hardware setup

### Installing the Hard Disk Drive (HDD)

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

- Obtain a suitable HDD (not included), type SATA (Serial Advanced Technology Attachment).
- **Make sure** to unplug the device from the mains before servicing and **do not** touch any electronic circuitry to avoid electrostatic discharge.
- Unscrew the 6 screws (1 on either side and 4 on the back) that hold the cover in place.
- Lift the cover (back first).
- Screw the mounting brackets on the HDD (screws included).  
**Note:** the PCB must be facing upwards when mounting the HDD into the DVR.
- Connect the SATA data cable and power supply to the HDD.
- Screw the HDD on the bottom of the DVR housing PCB facing upwards using the included screws.
- Close the cover (front first) and secure it with the 6 screws.

### Connecting a VGA monitor

- Obtain a suitable monitor (not included) and connect it to the BNC or VGA video output port on the back of the DVR.

### Connecting the power supply

- Plug the DC output connector of the included power adaptor into the 19VDC power input of the included DC-DC convertor.

**WARNING:** only use the included adaptor.

- Plug the 19VDC output connector of the DC-DC convertor into the 19VDC power input at the back of the DVR.
- Plug the included power cable into the adaptor input connector and plug the other end into the mains. **Do not** switch the DVR on yet.

### Connecting a camera

- Connect the camera's video terminal (VIDEO) with the video input terminal of the video monitor using the included cable. The number next to the input connectors represents the channel number.
- Connect the power terminal of the camera with a 13.5VDC output on the DC-DC convertor.

### Connecting audio

- The **DVR** supports one audio input. Connect the audio output of an audio source to the audio input (lower connector) of the DVR. Connector type is BNC.
- There is also an audio output connector. Connect an audio device e.g. a speaker to this connector when desired. Connector type is BNC.

### Connecting Local Area Network (LAN)

- Connect the DVR to a local network by plugging a network cable into the LAN port at the back of the DVR. Connector type is 8P8C (RJ45). Setup is done through the OSD.

## 7. Preliminary settings

- Make sure the connected cameras are on and press the POWER button to switch on the DVR. It takes about 10 to 15 seconds to start up.

### Setting date and time

- Before using the DVR the time and date should be set to get a valid time stamp.
- Press the MENU button and enter the password to go into the menu list.  
**Note:** default admin password is "0000" (4 times zero).
- Use the NAVIGATION button to move to the DATE menu item. Select it to set date, time and daylight savings option.  
**Note:** once recording started, do not change date or time as this will make it very difficult to find back the recorded files.  
**Note:** when using the DVR for the first time and the correct time is set, leave it on for at least 48 hours.

### Password setting

- Press the MENU button and enter the password to go into the menu list.
- Select the ADVANCED menu item.
- Go to SYSTEM (or SYSTEM INFO depending on DVR type). Select PASSWORD and press the ENTER button to set the password. Press the cursor up (↑/+) or down (↓/-) button to select the value of the first number and press enter to save and go to the next character. Repeat this for all four password numbers.  
**Note:** default admin password is "0000" (4 times zero).

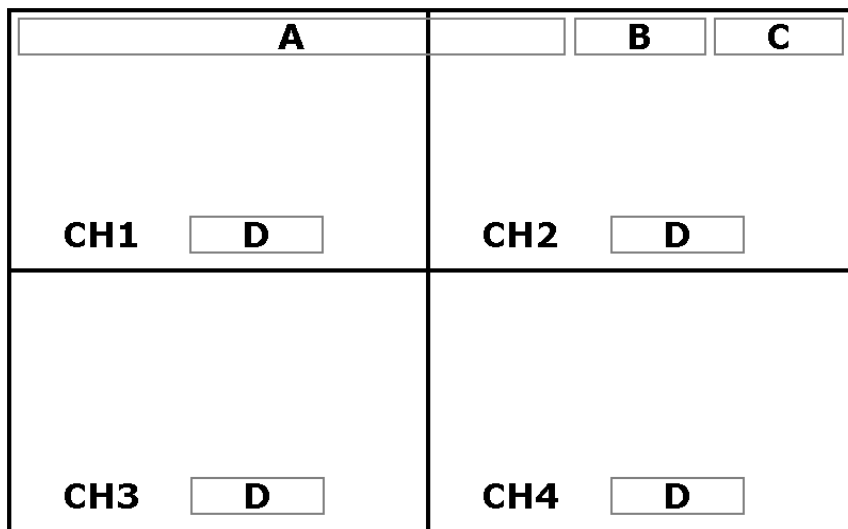
### Record settings

- Press the MENU button and enter the password to go into the menu list.
- Select the RECORD menu item using the NAVIGATION button.
- Set the image size, image quality and images per second for recording.
- Refer to the full user manual on the included CD-ROM for more details.








## 8. Operation

### Display

The following image shows the screen layout.



<b>A</b>	system date and time
<b>B</b>	general system status
<b>C</b>	available HDD capacity
<b>D</b>	channel status

	control panel locked/unlocked		timed recording
	HDD overwrite		motion detected
	Zoom mode / actual size		recording
	live audio channel enabled / disabled		

Note that actual screen icons might differ slightly from the ones shown above. **Recording**

- Check whether the camera(s) is (are) properly connected and a HDD is present inside the device.
- When the auto-recording and pre-alarm functions are enabled, the device will start recording images.

**Note:** the device will overwrite the oldest 8GB of data.

- Default the recording icon (📹) is shown.
- In case the motion detection is activated and a motion is detected, the motion icon (👤) is shown.
- When timed recording is enabled, the timed recording icon (🕒) is showed and the timed recording LED is on.

### Play-back

- Make sure the control panel is not locked and press the PLAY button on the control panel.

**Note:** play-back needs at least 8192 recorded images to work properly (e.g. with IPS=30, the recording must be at least 273 seconds long).

- The fast forward (▶▶) and fast rewind (◀◀) buttons will increase resp. decrease the play-back speed. Repeatedly pressing the button will increase/decrease speed to 4x, 8x 16x or 32x (max.).
- Press the pause button (⏸/+ ) to temporary suspend video play-back.
- Press the stop button (■/-) to return to live monitoring.
- Press the SLOW button once to set play-back speed to 1/4<sup>th</sup> and twice for 1/8<sup>th</sup>.

### Search

- There are two ways to search recorded files: by list or by time.

**Note:** the recorded files can also be searched via the included Video Viewer software.

- To search by list, press the LIST button on the front panel (make sure the control panel is not locked). An overview of the recorded file types (ALARM, MANUAL, MOTION and SYSTEM) is shown. Select the desired list and press ENTER to start play-back.
- To search by time press the MENU button and navigate to "EVENT LOG". Go to "QUICK SEARCH" and press "ENTER". Search for any event that happened at a specific time.

### Firmware/OSD upgrade

- This is done using a USB flash drive (not included).

**Note:** the **DVR** can also be upgraded via the included Video Viewer software.

- Format the USB memory device to FAT32 format.
- Get the update file from the distributor and copy it to the USB device. **Do not** rename the file.
- Insert the USB device into the USB port and wait until it is detected.
- Go to MENU, ADVANCE CONFIG, SYSTEM INFO.
- Select UPGRADE, START and press ENTER.
- Select YES and press ENTER to confirm. **Do not** switch off the DVR until the upgrade is finished.

## 9. Technical specifications

<b>DVR4L4</b>	
video system	PAL
video compression	H.264 (CIF)
video input	4 channels, composite video signal 1Vpp / 75 ohms BNC
video output	composite video signal 1Vpp / 75 ohms BNC VGA – max. 1600 x 1200 pixels
maximum recording rate (PAL)	352 × 288 pixels with 100 IPS
image quality setting	best - high - normal - basic
hard disk storage	built-in SATA type, support 1x HDD, support HDD capacity up to 1TB (HDD not incl)
recording mode	manual / timer / motion / network controlled
refresh rate	100 IPS for PAL
motion detection area	16 x 12 grids per channel
motion detection sensitivity	1 parameter with 4 sensitivity levels (high, normal, low, off)
pre-alarm recording	8MB
backup device	USB 2.0 flash drive (for backup and firmware updates)
digital zoom	2x (live & playback)

**CCTVPROM5**

key lock	yes
video loss detection	yes
camera title	up to 6 characters
video adjustments	hue / colour / contrast / brightness
date display format	YY/MM/DD, DD/MM/YY, MM/DD/YY, and off
power source	19VDC
power consumption	< 42W
operating temperature	10°C ~ 40°C (50°F ~ 104°F)
system recovery	system auto recovery after power reconnected
dimensions	343 x 223 x 59mm
audio I/O	1x audio in, 1x audio out (mono)
web transmitting / compression format	H.264
Ethernet	10/100 Base-T, supports network control and LiveView via Ethernet
web interface	supports licensed software AP and IE browser
network connection	supports TCP/IP, PPPoE, DHCP and DDNS function
<b>CAMCOLBUL5H3</b>	
pick-up element	1/3" HR colour CCD image sensor
number of pixels	753(H) x 582(V) - PAL -
Resolution	500 TV lines
min. Illumination	0.6 Lux (F2.0) ; 0 Lux (15m IR on)
S/N ratio	> 48dB (AGC off)
electronic shutter	1/50 to 1/100000 sec.
gamma correction	0.45
white balance	automatic
AGC	yes
standard board lens	f3.6mm / F2.0
lens angle	79°
video output	1.0Vpp composite, 75 ohm
power supply	DC 12V ± 10% (regulated)
current consumption	90mA (IR off), 240mA (IR on)
water-resistance	IP67
IR LEDs	24
range (IR light)	> 15m
Dimensions	103 x 63 x 55mm
Weight	380g (including bracket)
operating temperature	0°C - 45°C

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

**© COPYRIGHT NOTICE**

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv.** All worldwide rights reserved. No part of this manual or may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

## Beknopte installatiehandleiding

### 1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

#### OPMERKING:

Dit document is een **beknopte installatiehandleiding**. Raadpleeg de volledige handleiding op de cd-rom voor meer informatie (enkel beschikbaar in het Engels, Frans, Duits en Spaans).

#### Inhoud:

- 1 x DVR met ingebouwde SATA-aansluiting (DVR4L4)
- 4 x kleurencamera's met infrarood (CAMCOLBUL5H3)
- 4 x camerakabels van 20m
- 1 x high-efficiency DC-DC converter voor de DVR en de 4 camera's
- 1x voedingsadapter 100-240 VAC~50/60 Hz naar 19 VDC 2,21 A + voedingskabel
- 1x montagebeugel voor harde schijf + schroeven
- 1x cd-rom met volledige handleiding (DVR4L4)

### 2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	<b>Elektrocutiegevaar</b> bij het openen van het toestel. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden.
	Trek de stekker uit het stopcontact (trek niet aan de kabel!) voordat u het toestel reinigt en als u het niet gebruikt.

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan de handleiding.

	<b>Enkel voor gebruik binnenshuis.</b> Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats geen object gevuld met vloeistof op het toestel.
	Bescherm tegen stof.
	Bescherm tegen extreme hitte. Zorg dat de verluchttingsopeningen niet verstopt geraken. Voorzie een ruimte van minstens 2,5 cm tussen het toestel en elk ander object.
	Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Leef bij gebruik van dit toestel de wetgeving betreffende de privacy na.

## 4. Eigenschappen

### DVR4L4




- videocompressie H.264
  - verbeterde videokwaliteit voor monitoring en opnames
  - langere opnameduur dankzij een verminderde bestandsgrootte
- multiplexing: simultane liveweergave, opname, playback en back-up
- back-upfunctie: ondersteunt back-up via USB 2.0 flash drive
- opname door bewegingswaarneming
  - geavanceerde opname door bewegingswaarneming
  - opname door bewegingswaarneming met geprogrammeerde starttijd (1 instelbare parameter)
  - snelzoekfunctie
- meertalige OSD: Engels, Frans, Nederlands, Duits, Italiaans, Portugees, Spaans, Tsjechisch, Hongaars en Grieks
- uitgebreide handleiding: Engels, Frans, Duits, Spaans
- ondersteunt SATA harde schijven
- overschakeling naar zomer- of wintertijd
- opnamemodi: manueel / timer / beweging / via netwerk
- automatisch herstel van het systeem nadat de voeding opnieuw is aangesloten
- harde schijven in optie: 500 GB (HD500GB/S) of 750 GB (HD750GB/S) (niet meegeleverd)
- back-up via netwerk
- audio/video: opname met geluid langs 1 audio-ingang en 1 audio-uitgang
- ondersteunt TCP/IP, PPPoE, DHCP en DDNS netwerkaansluiting
- ingebouwde VGA-interface met een uitgangresolutie tot 1600 x 1200

### CAMCOLBUL5H3

- weerbestendig
- met Z/W nachtzicht (IR LEDs)
- IR verlichting automatisch ON bij onvoldoende omgevingslicht (-> overschakelen op Z/W beeld)
- IR verlichting automatisch OFF bij voldoende omgevingslicht

## 5. Omschrijving

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

Frontpaneel		
Leds	POWER	De DVR is ingeschakeld.
	HDD	De harde schijf leest of neemt data op.
	TIMER	De geprogrammeerde opnamefunctie is ingeschakeld.
	PLAY	De DVR speelt de opname af.
MENU	Druk op MENU om het menu weer te geven.	
ENTER	Druk op ENTER om te bevestigen.	
LIST	MANUAL	Weergave van de informatie over de handmatig gestarte opnames. Er wordt een afzonderlijk bestand aangemaakt voor elke opname.
	MOTION	Weergave van de informatie over de opnames met bewegingswaarneming.
	SYSTEM	Weergave van de informatie over de geautomatiseerde opnames. De DVR maakt elk uur een bestand aan.
	TIMER	Weergave van de informatie over de geprogrammeerde opnames.
PLAY	Druk op PLAY om de opname af te spelen.	
SLOW	Druk op SLOW om het afgespeelde bestand traag af te spelen.	
ZOOM	Druk op ZOOM om het beeld in het geselecteerde kanaal te vergroten.	
SEQ	Druk op SEQ om de callmonitor in of uit te schakelen.	
	Druk op  om de 4-kanaals display weer te geven.	
1 ~ 4	Druk op een cijfertoets om het desbetreffende kanaal te selecteren.	
POWER	Houd POWER ingedrukt om de DVR uit te schakelen.	
NAVIGATIE		Druk op een van de toetsen om de cursor te verplaatsen: omhoog (  /+), omlaag (■/-), links (◀◀) of rechts (▶▶). Druk tijdens het afspelen op   /+ om het bestand af te spelen/te pauzeren, op ■/- om het bestand te stoppen, op ◀◀ om het bestand terug te spoelen of op ▶▶ om het bestand verder te spoelen.

	Druk tijdens het instellen op <b>   /+</b> of <b>■/-</b> om de instellingen te wijzigen.
AUDIO	= SLOW + ZOOM Druk gelijktijdig op SLOW en ZOOM om de geluidsopties te selecteren.
TOETS- VERGR.	= MENU + ENTER Druk gelijktijdig op MENU en ENTER om de toetsen te vergrendelen. Druk op een toets en geef het paswoord in om de toetsen vrij te geven.
USB-poort	Steek een compatibele USB-stick in deze poort voor een snelle back-up of upgrade van de firmware. <b>Opmerking:</b> Gebruik enkel een USB-stick geformatteerd in FAT32-formaat.
<b>Achterpaneel</b>	
DC 19V	Voedingsingang.
VIDEO IN	4 video-ingangen voor 4 externe videobronnen, bv. camera's.
VIDEO OUT	1 video-uitgang naar de hoofdmonitor.
AUDIO IN	1 audio-ingang voor een externe audiobron, bv. camera met audio.
AUDIO OUT	1 audio-uitgang naar een audiotostel, bv. luidspreker.
LAN-poort	Aansluiting voor een LAN-netwerk.
VGA	Aansluiting voor VGA monitor

## 6. Installatie van de hardware

### Installatie van de harde schijf (HDD)

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

- Deze DVR is geschikt voor gebruik met een compatibele HDD (niet meegeleverd), type SATA (Serial Advanced Technology Attachment).
- Ontkoppel eerst de DVR van het lichtnet. Raak het elektronische circuit niet aan om elektrocutie te vermijden.
- Draai de 6 schroeven los (1 aan elke zijde en 4 achteraan).
- Open de DVR.
- Bevestig de montagebeugels op de HDD met de meegeleverde schroeven.  
**Opmerking:** Installeer de HDD met de printplaat naar boven gericht in de DVR.
- Sluit de SATA datakabel en de voedingskabel aan de HDD.
- Schroef de HDD onderaan de DVR vast met de meegeleverde schroeven.
- Sluit de DVR en draai de 6 schroeven vast.

### Aansluiting van een VGA monitor

- Sluit een compatibele monitor (niet meegeleverd) aan de BNC of VGA video-uitgang achteraan uw DVR.

### Aansluiting van de voedingsadapter

- Steek de DC-stekker van de adapter in de 19 VDC-ingang van de meegeleverde DC-DC converter.  
**WAARSCHUWING:** Gebruik enkel de meegeleverde voedingsadapter.
- Steek de 19VDC-stekker van de DC-DC converter in de 19 VDC-ingang achteraan de DVR.
- Koppel de voedingskabel aan de adapter en koppel de adapter vervolgens aan het lichtnet. Schakel de DVR nog niet in.

### Aansluiting van een camera

- Verbind de videoaansluiting (VIDEO) van de camera met de video-ingangsaansluiting door middel van de meegeleverde kabel.
- Het nummer naast de aansluiting duidt op het kanaalnummer.
- Verbind de 12VDC-ingang van de camera met een 13,5VDC-uitgang van de DC-DC converter.

### Audioaansluiting

- De **DVR** heeft een enkele audio-ingang. Sluit de audio-uitgang van de audiobron aan de audio-ingang (onderste aansluiting) van de DVR. Gebruik hiervoor een stekker van het type BNC.
- De **DVR** heeft ook een BNC audio-uitgang naar een extern audiotostel, bv. een luidspreker.

### Aansluiting aan een LAN-netwerk

- Sluit de DVR via een netwerkkabel aan een LAN-netwerk. Gebruik hiervoor een stekker van het type 8P8C (RJ45). De instellingen gebeuren via het instelmenu.

## 7. Basisinstellingen

- Schakel de aangesloten camera's en de DVR in. De opstarttijd duurt 10 à 15 seconden.

### Instellen van het uur en de datum

- Stel voor het eerste gebruik de datum en het uur in.
- Druk op MENU en geef het paswoord in om het menu weer te geven.  
**Opmerking:** Het standaard paswoord is **0000** (4x nul).
- Verplaats met de navigatietoetsen de cursor naar het submenu DATE.  
**Opmerking:** Het is aan te raden de ingestelde datum en het uur niet meer te wijzigen eens een opname is gestart.  
**Opmerking:** Laat een pas ingestelde DVR gedurende 48 uur ingeschakeld.

### Instellen van een paswoord

- Druk op MENU en geef het paswoord in om het menu weer te geven.
- Selecteer het submenu ADVANCED.
- Ga naar SYSTEM (of SYSTEM INFO, afhankelijk van het type DVR). Selecteer PASSWORD en druk op ENTER. Stel het nieuwe paswoord in met de toetsen **|||/+** of **■/-**, en bevestig met ENTER.  
**Opmerking:** Het standaard paswoord is **0000** (4x nul).

### Instellen van de opnamefunctie

- Druk op MENU en geef het paswoord in om het menu weer te geven.
- Selecteer het submenu RECORD met de navigatietoetsen.
- Stel beeldgrootte, beeldkwaliteit en aantal beelden per seconde in.
- Raadpleeg de uitgebreide handleiding op de meegeleverde cd-rom voor meer details.

## 8. Gebruik

### Display

De figuur hieronder geeft de displaylay-out weer.

<b>A</b>		<b>B</b>	<b>C</b>
<b>CH1</b>	<b>D</b>	<b>CH2</b>	<b>D</b>
<b>CH3</b>	<b>D</b>	<b>CH4</b>	<b>D</b>

<b>A</b>	datum en uur
<b>B</b>	algemene status
<b>C</b>	beschikbare ruimte
<b>D</b>	kanaalstatus




	vergrendelen/ontgrendelen toetsen		geprogrammeerde opname
	overschrijven HDD		beweging waargenomen
	in-/uitzoomen		opname
	in-/uitschakelen liveaudio		

De iconen kunnen verschillen met de iconen op uw scherm.

## Opname

- Sluit de camera('s) en de HDD correct aan de DVR.
- De DVR start de opname indien de automatische opname- en de prealarmfunctie ingeschakeld zijn.





**Opmerking:** De DVR overschrijft 8 GB van de oudste gegevens.

- De icoon  verschijnt op de display.
- Bij een bewegingswaarneming (functie is ingeschakeld) wordt de icoon  weergegeven.
- Bij een geprogrammeerde opname verschijnt de icoon  en licht de opnameled op.

## Weergave

- Druk op PLAY om de opname terug te spelen.

**Opmerking:** Het bestand moet minstens 8192 beelden bevatten (bv. ips = 30, de opname moet minstens 273 seconden lang zijn).

- Druk op  om de opname verder te spoelen of op  om de opname terug te spoelen. Druk meermaals op de toets om de spoelsnelheid aan te passen: 4x, 8x 16x of 32x (max.).
- Druk op  om de opname te pauzeren.
- Druk op  om naar de liveweergave terug te keren.
- Druk eenmaal op SLOW om de opname aan 1/4 afspeelsnelheid af te spelen, of druk tweemaal om de opname aan 1/8 afspeelsnelheid af te spelen.

## Zoekfunctie

- Er zijn twee zoekfuncties beschikbaar: volgens lijst of volgens tijdstip van de opname.

**Opmerking:** de bestanden kunnen ook via Video Viewer opgezocht worden.

- Zoekfunctie volgens lijst: Druk op LIST om een lijst met alle opnametypes weer te geven (ALARM, MANUAL, MOTION en SYSTEM). Selecteer de gewenste lijst en druk op ENTER om het bestand af te spelen.
- Zoekfunctie volgens tijdstip: Druk op MENU en ga naar EVENT LOG. Open QUICK SEARCH en druk op ENTER. Zoek nu het bestand op het gewenste tijdstip.

## Upgrade van de firmware/OSD

- U kunt de DVR upgraden met behulp van een USB-stick (niet meegeleverd).

**Opmerking:** De upgrade van de **DVR** kan ook via de meegeleverde Video Viewer-software.

- Formateer de USB-stick naar het FAT32-formaat.
- Vraag het updatebestand aan uw verdeler en kopieer het naar de USB-stick. Geef het bestand **geen** andere naam.
- Steek de USB-stick in de USB-poort en wacht tot de DVR de hardware wordt herkend.
- Ga naar MENU, ADVANCE CONFIG, SYSTEM INFO.
- Selecteer UPGRADE, START en druk op ENTER.
- Selecteer YES en druk op ENTER om te bevestigen. Schakel de DVR **niet** uit zolang de upgrade niet is beëindigd.

## 9. Technische specificaties

<b>DVR4L4</b>	
videoformaat	PAL
videocompressie	H.264 (CIF)
video-ingang	4 kanalen, composiet videosignaal 1 Vpp/75 Ω BNC
video-uitgang	VGA -max. 1600 x 1200 pixels
maximale opnamefrequentie (PAL)	352 x 288 pixels aan 100 ips
regeling beeldkwaliteit	best - high - normal - basic
opslag harde schijf	ingebouwd SATA type, ondersteunt 1x HDD, capaciteit van HDD tot 1 TB (harde schijf niet meegelev.)
opnamemodus	manueel, timer, beweging, netwerkgestuurd
beeldfrequentie	100 ips (PAL)
zone voor bewegingsdetectie	rooster 16 x 12 per kanaal
gevoeligheid bewegingsdetectie	1 parameter met 4 gevoeligheidsniveaus (hoog, normaal, laag, uit)
opname prealarm	8 MB
back-upmedium	USB 2.0 flash drive (voor back-up en updates van firmware)

**CCTVPROM5**

digitale zoom	2x (liveweergave en playback)
toetsvergrendeling	ja
detectie beeldverlies	ja
cameratitels	tot 6 karakters
videoregelingen	kleurschakering/kleur/contrast/helderheid
formaat tijdsweergave	YY/MM/DD, DD/MM/YY, MM/DD/YY, en uit
voeding	19 VDC
verbruik	< 42 W
werktemperatuur	10°C ~ 40°C
systeemherstel	automatisch systeemherstel na herinschakeling van de voeding
afmetingen	343 x 223 x 59 mm
audio I/O	1x audio-ingang, 1x audio-uitgang (mono)
compressieformaat	H.264
Ethernet	10/100 Base-T (ondersteunt afstandsbediening en LiveView via Ethernet)
webinterface	ondersteunt officiële software AP en IE browser
netwerkaansluiting	ondersteunt TCP/IP, PPPoE, DHCP en DDNS

**CAMCOLBUL5H3**

Opneemelement	1/3" kleuren HR CCD beeldsensor
Pixels	753(H) x 582(V) - PAL -
Resolutie	500 tv-lijnen
min. Verlichting	0.6 Lux (F2.0) ; 0 Lux (15m IR aan)
S/R verhouding	> 48dB (AGC uit)
elektronische sluiters	1/50 tot 1/100000 sec.
Gammacorrectie	0.45
Witbalans	Automatisch
AGC	Ja
standaard lens	f3.6mm / F2.0
Lenshoek	79°
video-uitgang	1.0Vpp composiet, 75 ohm
Voeding	DC 12V ± 10% (gestabiliseerd)
Verbruik	90mA (IR uit), 240mA (IR aan)
Waterbestendigheid	IP67
IR LEDs	24
bereik (IR licht)	> 15m
Afmetingen	103 x 63 x 55mm
Gewicht	380g (met beugel)
werktemperatuur	0°C - 45°C

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**© AUTEURSRECHT**

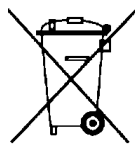
**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.** Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

## GUIDE D'INSTALLATION RAPIDE

### 1. Introduction

#### Aux résidents de l'Union européenne

#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

#### REMARQUE :

Ce document est un **guide d'installation rapide**. Pour plus de détails, se reporter à la notice d'emploi complète sur le cédérom.

#### Contenu :

- 1 x DVR avec connexion SATA intégrée (DVR4L4)
- 4 x caméra couleur à infrarouge (CAMCOLBUL5H3)
- 4 x câble de caméra de 20m
- 1 x convertisseur CC-CC haute performance pour le DVR et les 4 caméras
- 1x alimentation 100-240 VCA~50/60 Hz vers 19 VCC 2,21 A + câble
- 1x étrier d'installation pour le disque dur + vis de fixation
- 1x cédérom contenant la notice d'emploi complète (DVR4L4)

### 2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	<b>Risque d'électrocution</b> lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.
	Débrancher l'appareil s'il n'est pas utilisé ou pour le nettoyer. Tirer la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.

### 3. Directives générales

Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

		<b>Pour usage à l'intérieur uniquement.</b> Protéger contre la pluie, l'humidité et les projections d'eau. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur l'enregistreur.
		Protéger contre la poussière.
		Protéger contre la chaleur extrême. Veiller à ce que les fentes de ventilation ne soient pas bloquées. Laisser une distance de minimum 2,5 cm entre l'enregistreur et tout autre objet.
		Protéger contre les chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Utiliser cet appareil en respectant les directives sur la protection de la vie privée.

## 4. Caractéristiques

### DVR4L4



- norme de compression vidéo H.264
  - qualité d'image améliorée pour le monitoring et l'enregistrement
  - réduction de la taille des fichiers pour une durée d'enregistrement prolongée
- multiplexage : image directe, enregistrement, lecture et sauvegarde simultanés
- fonction de sauvegarde : supporte la sauvegarde via USB 2.0 flash drive
- enregistrement par détection de mouvement
  - enregistrement par détection de mouvement avancé
  - enregistrement par détection de mouvement programmé (1 paramètre réglable)
  - fonction de recherche rapide
- OSD multilingue : anglais, français, néerlandais, allemand, italien, portugais, espagnol, tchèque, hongrois et grec
- notice d'emploi détaillée : anglais, français, allemand, espagnol
- supporte les disques durs SATA
- passage à l'heure d'été/d'hiver
- enregistrement manuel / programmé / par détection de mouvement / depuis réseau
- auto-rétablissement du système après la remise sous tension
- disques durs en option : 500 Go (HD500GB/S) ou 750 Go (HD750GB/S) (non inclus)
- sauvegarde via réseau
- audio/vidéo : enregistrement avec son depuis 1 entrée audio et 1 sortie audio
- supporte connexion au réseau TCP/IP, PPPoE, DHCP et DDNS

### CAMCOLBUL5H3

- résiste aux intempéries
- avec vision nocturne N/B (LED IR)
- activation automatique de la fonction IR en cas de lumière ambiante trop faible (-> commutation vers image N/B)
- désactivation automatique de la fonction IR en cas de lumière ambiante normale

## 5. Description

Se référer aux illustrations à la page 2 de cette notice.

Panneau frontal		
DEL	POWER	L'enregistreur est allumé.
	HDD	Lecture ou enregistrement en cours.
	TIMER	Enregistrement programmé.
	PLAY	Lecture en cours.
MENU	Accès au menu.	
ENTER	Confirmation.	
LIST	MANUAL	Liste contenant les fichiers d'enregistrement. Chaque fichier contient un enregistrement séparé.
	MOTION	Liste contenant les fichiers d'enregistrement après détection de mouvement.
	SYSTEM	Liste contenant les fichiers d'enregistrement automatique. L'enregistreur sauvegarde un fichier toutes les heures.
	TIMER	Liste contenant les fichiers d'enregistrement programmé.
PLAY	Lecture de l'enregistrement.	
SLOW	Lecture ralentie de l'enregistrement.	
ZOOM	Agrandissement de l'image en mode de monitoring en direct ou de lecture.	
SEQ	Activation/désactivation du moniteur d'appel.	
	Mode d'affichage 4 canaux.	
1 ~ 4	Sélection du canal.	
POWER	Allumage/extinction de l'enregistreur.	
NAVIGATION		Déplacement du curseur vers le haut (↑/+), le bas (↓/-), la gauche (←) ou la droite (→). Lecture/pause (⏪/+), arrêt (⏹/-), recul rapide (⏮) ou avance rapide (⏭) en mode de lecture du fichier.

	Augmentation (  /+ ) ou diminution (■/-) de la valeur à configurer.
AUDIO	= SLOW + ZOOM Enfoncer simultanément pour sélectionner le mode audio.
VERR.	= MENU + ENTER Enfoncer simultanément pour verrouiller/déverrouiller les touches.
port USB	Port de connexion pour clef USB lors de la sauvegarde ou la mise à jour du firmware. <b>Remarque :</b> N'utiliser qu'une clef USB formatée FAT32.
<b>Panneau arrière</b>	
DC 19V	Prise d'entrée d'alimentation.
VIDEO IN	4 entrées vidéo pour la connexion de sources vidéo externes, p.ex. des caméras.
VIDEO OUT	1 sortie vidéo pour la connexion de l'enregistreur au moniteur principal.
AUDIO IN	1 entrée audio pour la connexion d'une source audio externe, p.ex. une caméra avec audio.
AUDIO OUT	1 sortie audio pour la connexion d'un appareil audio, p.ex. un haut-parleur.
port LAN	Port de connexion du réseau LAN.
VGA	connecteur pour moniteur VGA

## 6. Installation du matériel

### Installation du disque dur

Se référer aux illustrations à la page 2 de cette notice.

- Cet enregistreur fonctionne avec des disques durs (non inclus) de type SATA (Serial Advanced Technology Attachment).
- Déconnecter d'abord l'enregistreur du réseau électrique. Ne pas toucher le circuit intérieur afin d'éviter les risques d'électrocution.
- Desserrer les 6 vis (1 de chaque côté et 4 à l'arrière) fixant le boîtier.
- Ouvrir l'enregistreur.
- Fixer l'étrier au disque dur avec les vis incluses.  
**Remarque :** Installer le disque dur avec le circuit intégré vers le haut.
- Connecter le câble SATA et le câble d'alimentation au disque dur.
- Fixer l'étrier avec le disque dur au bas de l'enregistreur avec les vis incluses.
- Refermer l'enregistreur et fixer le boîtier avec les 6 vis.

### Connexion d'un moniteur

- Connecter un moniteur compatible (non inclus) au port vidéo BNC ou VGA à l'arrière de l'enregistreur.

### Connexion de l'alimentation

- Insérer la fiche de l'alimentation dans la prise d'alimentation 19 VCC du convertisseur CC-CC.  
**AVERTISSEMENT :** N'utiliser que l'alimentation incluse.
- Insérer la fiche 19 VDC du convertisseur CC-CC dans l'entrée 19 VCC à l'arrière de l'enregistreur.
- Connecter le câble à l'alimentation. Connecter l'alimentation au réseau. Ne pas encore allumer l'enregistreur.

### Connexion d'une caméra

- Branchez la connexion vidéo (VIDEO) de la caméra avec la connexion d'entrée vidéo à l'aide d'un câble inclus. Le numéro à côté de la connexion indique le canal.
- Connecter l'entrée 12 VCC de la caméra à la sortie 13,5 VCC du convertisseur CC-CC.

### Connexion audio

- Le **DVR** intègre une entrée audio. Connecter la sortie audio de la caméra à la prise d'entrée audio BNC à l'arrière de l'enregistreur (connecteur du bas).
- Le **DVR** est également muni d'une sortie audio BNC pour la connexion d'un appareil audio externe, p.ex. un haut-parleur.

### Connexion au réseau LAN

- Connecter l'enregistreur au réseau LAN à l'aide d'un câble de réseau et d'une fiche de type 8P8C (RJ45). Configurer l'enregistreur depuis le menu.

## 7. Configuration de base

- Interconnecter dûment l'enregistreur et les périphériques. Allumer l'enregistreur avec la touche POWER. L'enregistreur se réinitialise pendant 10 à 15 secondes.

### Réglage de l'heure et de la date

- Il est nécessaire de configurer l'heure et le date avant le premier emploi.
- Enfoncer la touche MENU et saisir le mot de passe.
  - Remarque :** Le mot de passe par défaut est le **0000** (4 x zéro).
- Déplacer le curseur avec les touches de navigation et sélectionner le sous-menu DATE.
  - Remarque :** Il est conseillé de ne plus modifier l'heure et la date une fois un enregistrement commencé.
  - Remarque :** Laisser l'enregistreur allumé pendant 48 heures après la configuration de l'heure et de la date.

### Configuration d'un mot de passe

- Enfoncer la touche MENU et saisir le mot de passe.
- Sélectionner le sous-menu ADVANCED.
- Accéder au sous-menu SYSTEM (ou SYSTEM INFO selon le type d'enregistreur). Sélectionner le sous-menu PASSWORD et enfoncer la touche ENTER pour modifier le mot de passe. Modifier le premier digit avec les touches **||/+** et **■/-** et confirmer avec la touche ENTER. Répéter cette procédure pour les chiffres restants.
  - Remarque :** Le mot de passe par défaut est le **0000** (4 x zéro).

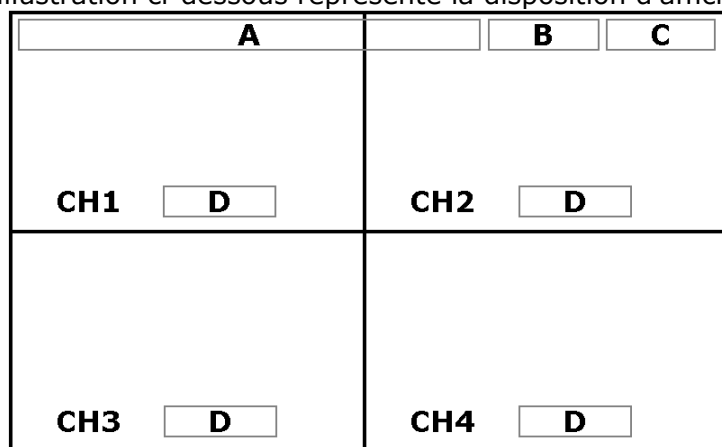
### Configuration d'enregistrement

- Enfoncer la touche MENU et saisir le mot de passe.
- Sélectionner le sous-menu RECORD.
- Configurer la taille de l'image, la qualité de l'image et le nombre d'images par seconde.
- Se reporter à la notice d'emploi complète sur le cédérom pour plus de détails.








## 8. Emploi

### Display

L'illustration ci-dessous représente la disposition d'affichage.



<b>A</b>	date et heure
<b>B</b>	état général du système
<b>C</b>	espace disponible sur le disque dur
<b>D</b>	état du canal




	touches verrouillées/déverrouillées		enregistrement programmé
	écrasement des données sur le disque dur		détection de mouvement
	zoom avant/arrière		enregistrement
	canal audio en direct activé/désactivé		

Les icônes représentés peuvent différer légèrement de la réalité.





### Enregistrement

- S'assurer de la bonne connexion des caméras à l'enregistreur et vérifier la présence du disque dur.
- L'appareil démarre un enregistrement lorsque les fonctions d'auto-enregistrement et de pré-alarme sont activées.

**Remarque :** L'enregistreur écrase 8 Go des fichiers les plus anciens.

- L'icône  s'affiche.
- L'icône  s'affiche après une détection de mouvement en mode d'enregistrement par détection de mouvement.
- L'icône  s'affiche et la DEL s'allume en mode d'enregistrement programmé.

### **Lecture d'un enregistrement**

- Enfoncer la touche PLAY pour démarrer la lecture d'un fichier d'enregistrement.
- Remarque :** Le fichier doit contenir un minimum de 8192 images (p.ex. IPS = 30, l'enregistrement doit avoir une durée minimale de 273 secondes).
- Enfoncer la touche  pour une avance rapide de l'enregistrement ; enfoncer la touche  pour un recul rapide de l'enregistrement. Enfoncer la touche à plusieurs reprises pour sélectionner la vitesse : 4x, 8x 16x ou 32x (max.).
  - Enfoncer la touche  pour interrompre la lecture de l'enregistrement.
  - Enfoncer la touche  pour revenir au monitoring en direct.
  - Enfoncer une fois la touche SLOW pour lire l'enregistrement à 1/4 de la vitesse de lecture normale ; enfoncer la touche une deuxième fois pour lire l'enregistrement à 1/8 de la vitesse de lecture normale.

### **La fonction de recherche**

- Il y a deux fonctions de recherche : selon la liste ou selon l'heure d'enregistrement.
- Remarque :** Le **DVR** intègre une fonction de recherche depuis le logiciel Video Viewer inclus.
- Recherche selon la liste : Enfoncer la touche LIST pour afficher une liste contenant tous les types d'enregistrement (ALARM, MANUAL, MOTION et SYSTEM). Sélectionner le type et enfoncer la touche ENTER pour démarrer la lecture.
  - Recherche selon l'heure d'enregistrement : Enfoncer la touche MENU et sélectionner le sous-menu EVENT LOG. Accéder au sous-menu QUICK SEARCH et enfoncer la touche ENTER. Sélectionner le fichier souhaité.

### **Mise à niveau du firmware/de l'OSD**

- La mise à niveau se fait à l'aide d'une clef USB (non incluse).
- Remarque :** Le **DVR** peut également être mis à niveau depuis le logiciel Video Viewer inclus.
- Formater la clef USB au format FAT32.
  - Se procurer le fichier de mise à niveau chez votre revendeur et le copier dans la clef USB. **Ne pas modifier le nom du fichier.**
  - Connecter la clef USB à l'enregistreur et patienter jusqu'à ce que l'enregistreur ait reconnu le périphérique.
  - Accéder au sous-menu MENU, ADVANCE CONFIG, SYSTEM INFO.
  - Sélectionner UPGRADE, START et enfoncer la touche ENTER.
  - Sélectionner YES et enfoncer la touche ENTER pour confirmer. Ne pas éteindre l'enregistreur pendant la mise à niveau.

## **9. Spécifications techniques**

<b>DVR4L4</b>	
format vidéo	PAL
format de compression vidéo	H.264 (CIF)
entrée vidéo	4 canaux, signal vidéo composite 1 Vpp/75 Ω BNC
sortie vidéo	signal vidéo composite 1 Vpp/75 Ω BNC VGA - max. 1600 x 1200 pixels
résolution d'enregistrement max. (PAL)	352 x 288 pixels @ 100 IPS
qualité d'image	meilleure, haute, normale et base
capacité disque dur	type SATA intégré, 1x HDD, capacité jusqu'à 1 To (disque dur non incl.)
mode d'enregistrement	manuel, programmé, par détection de mouvement, depuis réseau
taux de rafraîchissement	100 IPS (PAL)
surface de détection de mouvement	grille 16 x 12 par canal
sensibilité de la détection de mouvement	1 paramètre avec 4 niveaux de sensibilité (haut, normal, bas, éteint)
enregistrement pré-alarme	8 Mo
support de sauvegarde	clef USB 2.0 (pour la sauvegarde et les mises à jour du

**CCTVPROM5**

	micrologiciel)
zoom numérique	2x (image directe et lecture)
dispositif de verrouillage	oui
détection de perte de l'image	oui
titre de la caméra	jusqu'à 6 caractères
réglages de l'image	teint/couleur/contraste/luminosité
format d'affichage de la date	YY/MM/DD, DD/MM/YY, MM/DD/YY, et désactivé
alimentation	19 VDC
consommation	< 42 W
température de service	10°C ~ 40°C
rétablissement du système	auto-rétablissement du système après la remise sous tension
dimensions	343 x 223 x 59 mm
audio I/O	1 entrée audio, 1 sortie audio (mono)
format de compression de transmission	H.264
Ethernet	10/100 Base-T (supporte le contrôle à distance et LiveView via Ethernet)
interface web	supporte logiciel AP sous licence et navigateur IE
connexion réseau	supporte TCP/IP, PPPoE, DHCP et DDNS

**CAMCOLBUL5H3**

Capteur	capteur d'image CCD HR couleur 1/3"
Pixels	753(H) x 582(V) - PAL -
résolution	500 lignes TV
éclairage min.	0.6 Lux (F2.0) ; 0 Lux (15m IR on)
rapport S/B	> 48dB (AGC off)
obturateur électronique	1/50 à 1/100000 sec.
correction gamma	0.45
balance des blancs	Automatique
AGC	Oui
objectif standard	f3.6mm / F2.0
angle de l'objectif	79°
sortie video	1.0Vpp composite, 75 ohms
Alimentation	CD 12V ± 10% (stabilisée)
Consummation	90mA (IR off), 240mA (IR on)
résistance à l'eau	IP67
LEDs IR	24
plage (lumière IR)	> 15m
Dimensions	103 x 63 x 55mm
Poids	380g (avec support)
température de travail	0°C - 45°C

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

**© DROITS D'AUTEUR**

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.** Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# GUÍA RÁPIDA

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado la **CCTVPROM5**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

#### NOTA:

Este documento es una **guía rápida**. Para más informaciones, véase el manual del usuario completo en el CD-ROM.

#### Incluye:

- 1 x DVR con conexión SATA incorporada (DVR4L4)
- 4 x cámara color con IR (CAMCOLBUL5H3)
- 4 x cable de cámara de 20m
- 1 x convertidor DC-DC de alto rendimiento para DVR y las 4 cámaras
- 1x alimentación 100-240 VCA~50/60 Hz a 19 VCC 2,21 A + cable
- 1x soporte de instalación para el disco duro + tornillo de fijación
- 1x CD-ROM con el manual del usuario completo (DVR4L4)

## 2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	<b>Riesgo de descargas eléctricas</b> al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica.
	Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de esta guía rápida.

	<b>Sólo para el uso en interiores.</b> No exponga este equipo a lluvia, humedad, ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido, p.ej. un florero, en el aparato.
	No exponga este equipo a polvo.
	No exponga este equipo a temperaturas extremas. Asegúrese de que los orificios de ventilación no estén bloqueados. Deje una distancia de mín. 2,5cm entre el aparato y cualquier otro objeto.
	No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Respete la legislación en relación con la protección de la vida privada al utilizar este aparato.

## 4. Características

### DVR4L4


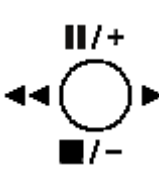
- compresión de vídeo H.264
  - calidad de la imagen mejorada para la vigilancia y la grabación
  - disminución del tamaño de los ficheros para una duración de grabación prolongada
- funciones multiplex: reproducción directa, grabación, reproducción y copia de seguridad al mismo tiempo
- función de copia de seguridad: soporta el back up por USB 2.0 flash drive
- grabación por detección de movimientos
  - grabación avanzada por detección de movimientos
  - grabación por detección de movimientos programada (1 parámetro ajustable)
  - función de búsqueda rápida
- OSD multilingüe: inglés, francés, alemán, italiano, portugués, español, checo, húngaro y griego
- manual del usuario detallado: inglés, francés, alemán, español
- soporta los discos duros SATA
- función 'tiempo de verano/invierno'
- funciones de grabación: manual, temporizador, movimiento y por la red
- restablecimiento automático del sistema después de haber activado la alimentación de nuevo
- discos duros opcionales: 500 GB (HD500GB/S) o 750 GB (HD750GB/S) (no incl.)
- copia de seguridad por la red
- audio/vídeo: grabación con sonido desde 1 entrada de audio y 1 salida de audio
- soporta una conexión a la red TCP/IP, PPPoE, DHCP y DDNS
- interfaz VGA incorporada, resolución de salida hasta 1600 x 1200

### CAMCOLBUL5H3

- resistente a la intemperie
- con visión nocturna B/N (LED IR)
- activación IR automática en caso de luz ambiental insuficiente (-> conmutación hacia imagen B/N)
- desactivación IR automática en caso de luz ambiental normal

## 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de esta guía rápida.

Panel frontal		
DEL	POWER	La videograbadora está activada.
	HDD	Reproducción o grabación.
	TIMER	Grabación programada.
	PLAY	Reproducción.
MENÚ	Acceso al menú.	
ENTER	Confirmación.	
LIST	MANUAL	Lista con los ficheros de grabación. Cada fichero contiene una grabación por separado.
	MOTION	Lista con los ficheros de grabación después de la detección de movimientos.
	SYSTEM	Lista con los ficheros de grabación automática. La videograbadora guarda un fichero cada hora.
	TIMER	Lista con los ficheros de grabación programada.
PLAY	Reproducción de la grabación.	
SLOW	Reproducción de la grabación a cámara lenta.	
ZOOM	Ampliar la imagen en el modo de vigilancia en directo o en el modo de reproducción.	
SEQ	Activación/desactivación del monitor.	
	Modo de visualización 4 canales.	
1 ~ 4	Selección del canal.	
POWER	Activación/desactivación de la videograbadora.	
NAVEGACIÓN		Desplazar el cursor hacia arriba (  /+), hacia abajo (■/-), hacia la izquierda (◀◀) o hacia la derecha (▶▶). Reproducir/hacer una pausa (  /+), parar (■/-), retroceder de manera rápida (◀◀) o avanzar de manera rápida (▶▶) en el modo de reproducción del fichero. Aumentar (  /+) o disminuir (■/-) el valor que quiere ajustar.
AUDIO	= SLOW + ZOOM	

	Pulsar simultáneamente para seleccionar el modo audio. = MENU + ENTER
BLOQUEO	Pulsar simultáneamente para bloquear/desbloquear las teclas.
puerto USB	Puerto de conexión para llave USB al hacer una copia de seguridad o al instalar una versión mejorada del firmware. <b>Nota:</b> Utilice sólo una llave USB formateada FAT32.
<b>Panel trasera</b>	
DC 19V	Entrada de alimentación.
VIDEO IN	4 entradas de vídeo para conectar fuentes de vídeo externas, p.ej. cámaras.
VIDEO OUT	1 salida vídeo para conectar la videograbadora al monitor principal.
AUDIO IN	1 entrada de audio para conectar una fuente de audio externa, p.ej. una cámara con audio.
AUDIO OUT	1 salida de audio para conectar un aparato audio, p.ej. un altavoz.
puerto LAN	Puerto de conexión de la red LAN.
VGA	conector para monitor de VGA

## 6. Instalar el hardware

### Instalar el disco duro

Véase las figuras en la página 2 de esta guía rápida.

- Este aparato funciona con discos duros (no incl.) del tipo SATA (Serial Advanced Technology Attachment).
- Primero, desconecte la videograbadora de la red eléctrica. No toque el circuito interior para evitar descargas eléctricas.
- Desatornille los 6 tornillos (1 de cada lado y 4 en la parte trasera).
- Abra la videograbadora.
- Fije el soporte al disco duro con los tornillos incluidos.  
**Nota:** Instale el disco duro con el circuito impreso hacia arriba.
- Conecte el cable SATA y el cable de alimentación al disco duro.
- Fije el soporte con el disco duro a la parte inferior de la videograbadora con los tornillos incluidos.
- Vuelva a cerrar la videograbadora y fije la caja con los 6 tornillos.

### Conectar un monitor

- Conecte un monitor compatible (no incl.) al puerto de vídeo BNC o VGA de la parte trasera de la videograbadora.

### Conectar la alimentación

- Introduzca el conector de alimentación en la entrada alimentación de 19 VCC del convertidor CC-CC.  
**¡OJO!** Utilice sólo la alimentación incluida.
- Introduzca el conector de alimentación (19VCC) del convertidor CC-CC en la entrada de 19 VCC de la parte trasera de la videograbadora.
- Conecte el cable a la alimentación. Conecte la alimentación a la red. Todavía no active la videograbadora.

### Conectar una cámara

- Conecte la conexión de vídeo (VIDEO) de la cámara a la conexión de entrada de vídeo mediante el cable incluido. El número al lado de la conexión indica el canal.
- Conecte la entrada de 12 VCC de la cámara a la salida 13,5 VCC del convertidor CC-CC.

### Conexión de audio

- La **DVR** incluye una entrada de audio. Conecte la salida de audio de la cámara a la entrada audio BNC de la parte trasera de la videograbadora (conexión de la parte inferior).
- La **DVR** también está equipada con una salida de audio BNC para conectar un aparato de audio externo, p.ej. un altavoz.

### Conexión a la red LAN

- Conecte la videograbadora a la red LAN con un cable de red y un conector del tipo 8P8C (RJ45). Configure la videograbadora por el menú.

## 7. Configuración básica

- Interconecte la videgrabadora y los aparatos periféricos de manera correcta. Active la videgrabadora con la tecla POWER. La videgrabadora se reinicializa durante 10 a 15 segundos.

### Ajustar la hora y la fecha

- Es necesario configurar la hora y la fecha antes del primer uso.
- Pulse la tecla MENÚ e introduzca la contraseña.
  - Nota:** La contraseña por defecto es **0000** (4 x cero).
- Desplace el cursor con las teclas de navegación y seleccione el submenú DATE.
  - Nota:** ya no modifique la hora ni la fecha después de que haya empezado una grabación.
  - Nota:** Deje que la videgrabadora quede activada durante 48 horas después de haber configurado la hora y la fecha.

### Configurar la contraseña

- Pulse la tecla MENU e introduzca la contraseña.
- Seleccione el submenú ADVANCED.
- Entre en el submenú SYSTEM (o SYSTEM INFO según el tipo de videgrabadora). Seleccione el submenú PASSWORD y pulse la tecla ENTER para modificar la contraseña. Modifique el primer dígito con las teclas **|||/+** y **■/-** e confirme con la tecla ENTER. Repita este procedimiento para las cifras restantes.
  - Nota:** La contraseña por defecto es **0000** (4 x cero).

### Configurar la función de grabación

- Pulse la tecla MENÚ e introduzca la contraseña.
- Seleccione el submenú RECORD.
- Configure el formato de la imagen, la calidad de la imagen y el número de imágenes por segundo.
- Para más informaciones, véase el manual del usuario completo en el CD-ROM.

## 8. Uso

### Display

La siguiente figura representa la disposición de visualización.

<b>A</b>		<b>B</b>	<b>C</b>
<b>CH1</b>	<b>D</b>	<b>CH2</b>	<b>D</b>
<b>CH3</b>	<b>D</b>	<b>CH4</b>	<b>D</b>

<b>A</b>	fecha y hora
<b>B</b>	estado general del sistema
<b>C</b>	espacio disponible en el disco duro
<b>D</b>	estado del canal




	teclas bloqueadas/desbloqueadas		grabación programada
	sobre-escribir los datos del disco duro		detección de movimientos
	acercar/alejar		grabación
	canal de audio en directo activado/desactivado		

Los iconos representados pueden diferir ligeramente de la realidad.

### Grabación

- Asegúrese de que las cámaras y el disco duro están conectados correctamente a la videograbadora.
- El aparato empieza una grabación si las funciones de grabación automática y de prealarma están activadas.





**Nota:** La videograbadora sobre-escriba 8 GB de los ficheros más viejos.

- El icono  se visualiza.
- El icono  se visualiza después de la detección de movimientos en el modo de grabación por detección de movimientos.
- El icono  se visualiza y el LED se ilumina en el modo de grabación programada.

### Reproducir una grabación

- Pulse la tecla PLAY para activar la reproducción de un fichero de grabación.

**Nota:** El fichero debe incluir mín. 8192 imágenes (p.ej. IPS = 30, la grabación debe tener una duración mín. de 273 segundos).

- Pulse la tecla  para avanzar la grabación de manera rápida; pulse la tecla  para retroceder la grabación de manera rápida. Pulse la tecla varias veces para seleccionar la velocidad: 4x, 8x 16x o 32x (máx.).
- Pulse la tecla  para interrumpir la reproducción de la grabación.
- Pulse la tecla  para volver a la vigilancia en directo.
- Pulse la tecla SLOW una vez para reproducir la grabación a 1/4 de la velocidad de la reproducción normal; pulse la tecla una segunda vez para reproducir la grabación a 1/8 de la velocidad de la reproducción normal.

### La función de búsqueda

- Hay dos funciones de búsqueda: según la lista o según la hora de grabación.

**Nota:** La **DVR** incluye una función de búsqueda por el software Video Viewer incl.

- Búsqueda según la lista: Pulse la tecla LIST para visualizar una lista con todos los tipos de grabación (ALARM, MANUAL, MOTION y SYSTEM). Seleccione el tipo y pulse la tecla ENTER para activar la reproducción.
- Búsqueda según la hora de grabación: Pulse la tecla MENÚ y seleccione el submenú EVENT LOG. Entre en el submenú QUICK SEARCH y pulse la tecla ENTER. Seleccione el fichero deseado.

### Instalar una versión mejorada del firmware/del menú en pantalla (OSD)

- Utilice una llave USB (no incl.) para instalar una versión mejorada.

**Nota:** Es posible instalar una versión mejorada por el software Video Viewer incl.

- Formatee la llave USB al formato FAT32.
- Contacte con su distribuidor para una versión mejorada y cópiela a la llave USB. **No modifique el nombre del fichero.**
- Conecte la llave USB a la videograbadora y espere hasta que la videograbadora haya reconocido el aparato periférico.
- Entre en el submenú MENU, ADVANCE CONFIG, SYSTEM INFO.
- Seleccione UPGRADE, START y pulse la tecla ENTER.
- Seleccione YES y pulse la tecla ENTER para confirmar. No desactive la videograbadora durante la instalación de la versión mejorada.

## 9. Especificaciones

<b>DVR4L4</b>	
formato de vídeo	PAL
formato de compresión vídeo	H.264 (CIF)
entrada de vídeo	4 canales, señal de vídeo compuesto 1 Vpp/75 Ω BNC
salida de vídeo	señal de vídeo compuesto 1 Vpp/75 Ω BNC VGA - máx. 1600 x 1200 píxeles
resolución de grabación máx. (PAL)	352 x 288 píxeles @ 100 IPS
calidad de imagen	Best (mejor), High (alta), Normal (normal) y Basic (básica)
capacidad disco duro	tipo SATA incl., soporta 1 x HDD, soporta cada la capacidad hasta 1TB (disco duro no incl.)
modo de grabación	manual, temporizador, por detección de movimientos, por la red
frecuencia de actualización de las imágenes	100 IPS (PAL)
zona de detección de movimiento	rejilla 16 x 12 por canal
sensibilidad de detección de	1 parámetro con 4 niveles de sensibilidad (alto, normal,

**CCTVPROM5**

movimientos	bajo, desactivado)
grabación prealarma	8 MB
aparato 'backup'	USB 2.0 flash drive (para la copia de seguridad y las actualizaciones del firmware)
zoom de la imagen	2x (imagen en directo & reproducción)
bloqueo del teclado	sí
detección de pérdida de la señal	sí
título de la cámara	máx. 6 caracteres
ajustes de la imagen	matiz, color, contraste, brillo
formato de la visualización del tiempo	AA/MM/DD, DD/MM/AA, MM/DD/AA y OFF
alimentación	19 VDC
consumo	< 42 W
temperatura de funcionamiento	10°C ~ 40°C
restablecimiento	restablecimiento automático del sistema después de haber activado la alimentación de nuevo
dimensiones	343 x 223 x 59 mm
audio E/S	1 entrada audio, 1 salida audio (mono)
formato de compresión de transmisión Ethernet	H.264
interfaz web	10/100 Base-T (soporta el control a distancia y LiveView por Ethernet)
conexión de red	soporta el software autorizado AP y el buscador IE soporta TCP/IP, PPPoE, DHCP y DDNS
<b>CAMCOLBUL5H3</b>	
elemento de imagen	sensor de color HR CCD de 1/3"
número de pixels	753(H) x 582(V) - PAL -
Resolución	500 líneas TV
iluminación mínima	0.6 Lux (F2.0) ; 0 Lux (15m IR on)
relación señal / ruido	> 48dB (AGC off)
shutter electronic	de 1/50 a 1/100000 seg.
corrección de contraste (gama)	0.45
balance de blancos	Automatic
control automático de ganancia (AGC)	Sí
óptica estándar	f3.6mm / F2.0
ángulo de vision	79°
salida de video	1.0Vpp compuesto, 75 ohm
Alimentación	DC 12V ± 10% (estabilizado)
consumo de corriente	90mA (IR off), 240mA (IR on)
resistencia al agua	IP67
LEDs IR	24
rango efectivo (iluminación IR)	> 15m
Dimensiones	103 x 63 x 55mm
Peso	380g (con soporte)
temperatura de funcionamiento	0°C - 45°C

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.**

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# SCHNELLEINSTIEG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **CCTVPROM5**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

#### BEMERKUNG:

Dieses Dokument ist ein **Schnelleinstieg**. Für mehr Informationen, siehe die vollständige Bedienungsanleitung auf CD-ROM.

#### Lieferumfang:

- 1 x DVR mit eingebautem SATA-Anschluss (DVR4L4)
- 4 x IR-Farbkameras (CAMCOLBUL5H3)
- 4 x Kamerakabel von 20m
- 1 x Hochleistungs-DC-DC-Umwandler für DVR und 4 Kameras
- 1x Netzteil 100-240 VAC~50/60 Hz auf 19 VDC 2,21 A + Netzkabel
- 1x Montagebügel für Festplatte + Schrauben
- 1x CD-ROM mit der vollständigen Bedienungsanleitung (DVR4L4)

## 2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	<b>Stromschlaggefahr</b> beim Öffnen des Gehäuses. das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.
	Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

		<b>Nur für die Anwendung im Innenbereich.</b> Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände, wie z.B. eine Vase, auf das Gerät.
		Schützen Sie das Gerät vor Staub.
		Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen. Beachten Sie, dass die Lüftungsschlitze nicht blockiert werden. Beachten Sie eine minimale Entfernung von 2.5cm zwischen dem Gerät und jedem anderen Gegenstand.
		Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Respektieren Sie die Gesetzgebung hinsichtlich der Intimsphäre bei Anwendung dieses Gerätes.

## 4. Eigenschaften

### DVR4L4



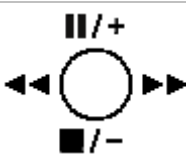
- Videokompression H.264
  - verbesserte Videoqualität für Monitoring und Aufnahmen
  - längere Aufnahmedauer dank einer verringerten Dateigröße
- Multiplex-Funktionen: erlaubt Liveanzeige, Aufnahme, Wiedergabe und Backup zur selben Zeit
- Back-up-Funktion: unterstützt Back-Up über USB 2.0 flash drive
- Aufnahme ausgelöst durch Bewegungsdetektion
  - fortgeschrittene Aufnahme durch Bewegungsdetektion
  - Aufnahme durch Bewegungserfassung mit programmierter Startzeit (1 einstellbarer Parameter)
  - Schnellsuche-Funktion
- mehrsprachiges OSD: Englisch, Französisch, Deutsch, Italienisch, Portugiesisch und Spanisch
- ausführliche Bedienungsanleitung: Englisch, Französisch, Deutsch und Spanisch
- unterstützt SATA-Festplatten
- unterstützt die Sommer-/Winterzeit-Funktion
- unterstützt die Funktionen: manuell / Timer / Bewegung / über das Netz
- automatische Systemwiederherstellung nach Stromunterbrechung
- optionale Festplatten: 500 GB (HD500GB/S) oder 750 GB (HD750GB/S) (nicht mitgeliefert)
- Sicherungskopie über das Netz
- Audio/Video: Aufnahme mit Audio über 1 Audio-Eingang und 1 Audio-Ausgang
- unterstützt die Netzwerkverbindungen TCP/IP, PPPoE, DHCP und DDNS
- eingebaute VGA-Schnittstelle mit einer Ausgangsauflösung bis 1600 x 1200

### CAMCOLBUL5H3

- wetterfest
- mit S/W-Nachtsicht (IR-LED)
- automatische Einschaltung der IR-Beleuchtung bei ungenügend Umgebungslicht (-> umschalten auf S/W-Bild)
- automatische Ausschaltung der IR-Beleuchtung bei genügend Umgebungslicht

## 5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

Frontplatte		
LEDs	POWER	Das Gerät ist eingeschaltet.
	HDD	Die Festplatte spielt Daten ab oder nimmt diese auf.
	TIMER	Die programmierte Aufnahmefunktion ist eingeschaltet.
	PLAY	Das Gerät spielt die Aufnahme ab.
MENU	Drücken Sie MENU um das Menü anzuzeigen.	
ENTER	Drücken Sie ENTER um zu bestätigen.	
LIST	MANUAL	Anzeige der Information über die manuell gestarteten Aufnahmen. Es gibt eine separate Datei für jede Aufnahme.
	MOTION	Anzeige der Information über die Aufnahmen mit Bewegungsdetektion.
	SYSTEM	Anzeige der Information über die automatisierten Aufnahmen. Das Gerät fertigt jede Stunde eine Datei an.
	TIMER	Anzeige der Information über die programmierten Aufnahmen.
PLAY	Drücken Sie PLAY um die Aufnahme abzuspielen.	
SLOW	Drücken Sie SLOW um die abgespielte Datei langsam abzuspielen.	
ZOOM	Drücken Sie ZOOM um das Bild im ausgewählten Kanal zu vergrößern.	
SEQ	Drücken Sie SEQ um den Monitor ein- oder auszuschalten.	
	Drücken Sie  um das 4-Kanal-Display anzuzeigen.	
1 ~ 4	Drücken Sie eine dieser Taste, um den entsprechenden Kanal auszuwählen.	
POWER	Halten Sie POWER gedrückt, um das Gerät auszuschalten.	
NAVIGATION		Drücken Sie eine der Tasten, um den Cursor zu verschieben: nach oben (  /+), nach unten (■/-), links (◀◀) oder rechts (▶▶). Drücken Sie auf   /+ während der Wiedergabe, um die Datei abzuspielen/zu pausieren, auf ■/- um die Datei zu stoppen, auf ◀◀ um die Datei zurückzuspulen oder auf ▶▶ um die Datei vorzuspulen.

	Drücken Sie auf <b>  /+</b> oder <b>■/-</b> während der Konfiguration, um die Einstellungen zu ändern.
AUDIO	= SLOW + ZOOM Drücken Sie gleichzeitig auf SLOW und ZOOM um die verschiedene Töne auszuwählen.
TASTEN- VERRIEGE- LUNG	= MENU + ENTER Drücken Sie gleichzeitig auf MENU und ENTER um die Tasten zu verriegeln. Drücken Sie eine Taste und geben Sie das Passwort ein, um die Tasten zu entriegeln.
USB-Port	Stecken Sie einen kompatiblen USB-Stick in diesen Port für eine Sicherungskopie oder ein Upgrade der Firmware. <b>Bemerkung:</b> Verwenden Sie nur einen USB-Stick formatiert in FAT32-Format.
<b>Rückseite DVR4L3 + DVR4L4</b>	
DC 19V	Netzeingang.
VIDEO IN	4 Video-Eingänge für 4 externe Videoquellen, z.B. Kameras.
VIDEO OUT	1 Video-Ausgang zu Hauptmonitor.
AUDIO IN	1 Audio-Eingang für eine externe Audioquelle, z.B. Kamera mit Audio.
AUDIO OUT	1 Audio-Ausgang zu einem Audiogerät, z.B. Lautsprecher.
LAN-Port	Anschluss für ein LAN-Netz.
<b>Rückseite, nur DVR4L4</b>	
VGA	Anschluss für VGA monitor

## 6. Die Hardware installieren

### Die Festplatte (HDD) installieren

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

- Das Gerät eignet sich für die Anwendung mit einer kompatiblen Festplatte (nicht mitgeliefert), Typ SATA (Serial Advanced Technology Attachment).
- Trennen Sie zuerst das Gerät vom Netz. Berühren Sie den elektronischen Kreis nicht, um elektrischen Schlägen zu vermeiden.
- Schrauben Sie die 6 Schrauben los (1 auf jeder Seite und 4 auf der Rückseite).
- Öffnen Sie das Gerät.
- Befestigen Sie die Montagebügel mit den mitgelieferten Schrauben an der Festplatte.  
**Bemerkung:** Installieren Sie die Festplatte mit der Leiterplatte nach oben im Gerät.
- Schließen Sie das SATA-Datenkabel und das Netzkabel an die Festplatte an.
- Befestigen Sie die Festplatte mit den mitgelieferten Schrauben an der Unterseite des Gerätes.
- Schließen Sie das Gerät und schrauben Sie die 6 Schrauben fest.

### Einen VGA monitor anschließen

- Verbinden Sie einen kompatiblen Monitor (nicht mitgeliefert) mit dem BNC oder VGA Video-Ausgang auf der Rückseite des Gerätes.

### Ein Netzteil anschließen

- Stecken Sie den DC-Stecker des Netzteils in den 19 VDC-Eingang des mitgelieferten DC-DC-Wandlers.  
**WARNUNG:** Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil.
- Stecken Sie den 19VDC-Stecker des DC-DC-Wandlers in den 19 VDC-Eingang auf der Rückseite des DVR.
- Verbinden Sie das Netzkabel mit dem Netzteil und verbinden Sie das Netzteil danach mit dem Netz. Schalten Sie das Gerät noch nicht ein.

### Eine Kamera anschließen

- Verbinden Sie den Videoanschluss (VIDEO) der Kamera über das mitgelieferte Kabel mit dem Video-Eingangsanschluss.
- Anschluss zeigt die Kanalnummer an.
- Verbinden Sie den 12VDC-Eingang der Kamera mit dem 13,5VDC-Ausgang des DC-DC-Wandlers.

### Audio-Anschluss

- Das Gerät hat einen einzelnen Audio-Eingang. Verbinden Sie den Audio-Ausgang der Audioquelle mit dem Audio-Eingang (unterer Anschluss) des Gerätes. Verwenden Sie hierfür einen BNC-Stecker.
- Das Gerät hat auch einen BNC Audio-Ausgang zu einem externen Audiogerät, z.B. Lautsprecher.

### Anschluss an ein LAN-Netz

- Verbinden Sie das Gerät über ein Netzkabel mit einem LAN-Netz. Verwenden Sie hierfür einen 8P8C-Stecker (RJ45). Die Einstellungen geschehen über das Konfigurationsmenü.

## 7. Basiskonfiguration

- Schalten Sie die angeschlossenen Kameras und das Gerät ein. Dies dauert etwa 10 bis 15 Sekunden.

### Die Uhrzeit und das Datum einstellen

- Stellen Sie das de Datum und die Uhrzeit vor der ersten Inbetriebnahme ein.
- Drücken Sie MENU und geben Sie das Passwort ein, um das Menü anzuzeigen.  
**Bemerkung:** das Standardpasswort ist **0000** (4x Null).
- Verschieben Sie den Cursor zum Submenü DATE.  
**Bemerkung:** Ändern Sie das eingestellte Datum und die Uhrzeit nicht mehr wenn die Aufnahme gestartet ist.  
**Bemerkung:** Lassen Sie ein neu eingestelltes Gerät 48 Stunden eingeschaltet.

### Ein Passwort einstellen

- Drücken Sie MENU und geben Sie das Passwort ein, um das Menü anzuzeigen.
- Wählen Sie das Submenü ADVANCED aus.
- Gehen Sie zu SYSTEM (oder SYSTEM INFO, abhängig vom Typ DVR). Wählen Sie PASSWORD aus und drücken Sie ENTER. Geben Sie das neue Passwort mit den Tasten **||/+** oder **■/-** ein, und bestätigen Sie mit ENTER.  
**Bemerkung:** das Standardpasswort ist **0000** (4x Null).

### Die Aufnahmefunktion einstellen

- Drücken Sie MENU und geben Sie das Passwort ein, um Menü anzuzeigen.
- Wählen Sie das Submenü RECORD mit den Tasten aus.
- Stellen Sie die Bildgröße, die Bildqualität und die Anzahl Bilder pro Sekunden ein.
- Für mehr Informationen, siehe die vollständige Bedienungsanleitung auf dem CD-ROM.

## 8. Anwendung

### Display

Die folgende Abbildung zeigt das Display-Layout an.

<b>A</b>		<b>B</b>	<b>C</b>
CH1	<b>D</b>	CH2	<b>D</b>
CH3	<b>D</b>	CH4	<b>D</b>

<b>A</b>	Datum und Uhrzeit
<b>B</b>	allgemeiner Status
<b>C</b>	Verfügbarer Platz
<b>D</b>	Kanalstatus




	Tasten verriegeln/entriegeln		programmierte Aufnahme
	Festplatte überschreiben		Bewegung bemerkt
	heranzoomen/herauszoomen		Aufnahme
	Live-Audio ein-/ausschalten		

Diese Symbole können sich von den Symbolen auf Ihrem Display unterscheiden.

**Aufnahme**

- Verbinden Sie die Kamera(s) und die Festplatte korrekt mit dem Gerät.
- Das Gerät startet die Aufnahme wenn die automatische Aufnahme- und die Prealarm-Funktion eingeschaltet sind.





**Bemerkung:** Das Gerät überschreibt 8 GB der ältesten Daten.

- Das Symbol  erscheint im Display.
- Bei einer Bewegungsdetektion (Funktion ist eingeschaltet) wird das Symbol  angezeigt.
- Bei einer programmierten Aufnahme erscheint das Symbol  und leuchtet die Aufnahme-LED.

**Anzeige**

- Drücken Sie PLAY um die Aufnahme zurückzuspulen.

**Bemerkung:** Die Datei soll mindestens 8192 Bilder enthalten (z.B. ips = 30, die Aufnahme soll mindestens 273 Sekunden lang sein).

- Drücken Sie  um die Aufnahme vorzuspulen oder drücken Sie  um die Aufnahme zurückzuspulen. Drücken Sie mehrmals auf die Taste um die Geschwindigkeit anzupassen: 4x, 8x 16x oder 32x (max.).
- Drücken Sie  um die Aufnahme zu pausieren.
- Drücken Sie  um zur Live-Anzeige zurückzukehren.
- Drücken Sie SLOW ein Mal, um die Aufnahme mit 1/4 Abspielgeschwindigkeit abzuspielen, oder drücken Sie zwei Mal, um die Aufnahme mit 1/8 Abspielgeschwindigkeit abzuspielen.

**Suchfunktion**

- Es gibt zwei Suchfunktionen: gemäß Liste oder gemäß Zeitpunkt der Aufnahme.

**Bemerkung:** Beim **DVR** können die Dateien über Video Viewer aufgesucht werden.

- Suchfunktion gemäß Liste: Drücken Sie LIST um eine Liste mit allen Aufnahmetypen anzuzeigen (ALARM, MANUAL, MOTION und SYSTEM). Wählen Sie die gewünschte Liste aus und drücken Sie ENTER um die Datei abzuspielen.
- Suchfunktion gemäß Zeitpunkt: Drücken Sie MENU und gehen Sie zu EVENT LOG. Öffnen Sie QUICK SEARCH und drücken Sie ENTER. Suchen Sie nun die Datei mit dem gewünschten Zeitpunkt.

**Upgrade der Firmware/OSD**

- Sie können das Gerät mit einem USB-Stick (nicht mitgeliefert) upgraden.

**Bemerkung:** Das Upgrade des **DVR** kann auch über die mitgelieferte Video Viewer-Software geschehen.

- Formattieren Sie den USB-Stick auf FAT32-Format.
- Setzen Sie sich mit Ihrem Verteiler in Verbindung für eine Updatedatei und kopieren Sie diese auf den USB-Stick. Geben Sie die Datei **keinen** anderen Namen.
- Stecken Sie den USB-Stick in den USB-Port und warten Sie bis das Gerät die Hardware erkennt.
- Gehen Sie zu MENU, ADVANCE CONFIG, SYSTEM INFO.
- Wählen Sie UPGRADE, START aus und drücken Sie ENTER.
- Wählen Sie YES und drücken Sie ENTER um zu bestätigen. Schalten Sie das Gerät **nicht** aus solange das Upgrade nicht beendet ist.

**9. Technische Daten**

<b>DVR4L4</b>	
Videoformat	PAL
Videokompressionsformat	H.264 (CIF)
Video-Eingang	4 Kanäle, Komposit-Videosignal 1 Vpp/75 Ω BNC
Video-Ausgang	"composite" Videosignal 1 Vpp/75 Ω BNC VGA - max. 1600 x 1200 Pixel
max. Aufnahmefrequenz (PAL)	352 x 288 Pixel mit 100 IPS
Regelung Bildqualität	beste, hohe, normale und niedrige Qualität
Festplattenspeicherplatz	SATA-Typ (eingebaut), unterstützt 1x HDD, unterstützt HDD-Kapazität bis 1TB (Festplatte nicht mitgeliefert)
Aufnahmemodus	manuell, Timer, Bewegung, über das Netz gesteuert
Bildwiederholrate	100 IPS (PAL)
Erfassungsbereich	Gitter 16 x 12 pro Kanal
Erfassungsempfindlichkeit	1 Parameter mit 4 Empfindlichkeitsniveaus (hoch, normal, niedrig, aus)
Pre-Alarm-Aufzeichnung	8 MB
Backup-Geräte	USB 2.0 flash drive (für Sicherungskopie und Aktualisierungen der Firmware)

## CCTVPROM5

Bild-Zoom	2x (Live-Anzeige & Wiedergabe)
Tastensperre	ja
Detektion Bildverlust	ja
Kameratitel	bis zu 6 Zeichen
Videoregelungen	Farbton, Farbe, Kontrast, Helligkeit
Format der Datumsanzeige	JJ/MM/TT, TT/MM/JJ, MM/TT/JJ und Aus
Stromversorgung	19 VDC
Stromverbrauch	< 42 W
Betriebstemperatur	10°C ~ 40°C
Systemwiederherstellung	automatische Systemwiederherstellung nach Stromunterbrechung
Abmessungen	343 x 223 x 59 mm
Audio I/O	1x Audio-Eingang, 1x Audio-Ausgang (mono)
Kompressionsformat	H.264
Ethernet	10/100 Base-T. Unterstützt Fernbedienung und Livebild über Ethernet
Webschnittstelle	unterstützt die lizenzierte Software AP und IE-Browser
Netzwerkverbindung	unterstützt TCP/IP, PPPoE, DHCP und DDNS
<b>CAMCOLBUL5H3</b>	
Aufnahme-Element	1/3" HR CCD-Farbkamera
Pixelanzahl	753(H) x 582(V) - PAL -
Auflösung	500 TV-Zeilen
Mindestbeleuchtung	0.6 Lux (F2.0) ; 0 Lux (15m IR on)
Signal/Rauschabstand	> 48dB (AGC aus)
elektronischer Verschluss	1/50 bis 1/100000 Sekunden
Gammakorrektur	0.45
Weißabgleich	Automatisch
automatische Verstärkungsregelung (AGC)	ja
Objektiv	f3.6mm / F2.0
Blickwinkel	79 °
Video-Ausgang	1.0Vpp 'composite', 75 Ohm
Stromversorgung	DC 12V ± 10% (stabilisiert)
Stromverbrauch	90mA (IR off), 240mA (IR on)
Wasserfestigkeit	IP67
IR-LEDs	24
Bereich (IR-LED)	> 15m
Abmessungen	103 x 63 x 55mm
Gewicht	380g (mit Montagebügel)
Arbeitstemperatur	0°C - 45°C

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.**

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

---

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE.

Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe.

Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.  
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être**

### **ES**

#### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

#### **• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**

**mentiónnée dans la notice d'emploi.**

### **DE**

#### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

#### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnsausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgetauscht werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**